

Übersetzung

Von: F. Mattiussi - [mailto:fausto.mattiussi@gmx.net]  
Gesendet: Montag, 21. Februar 2005 11:57  
An: Klinkert@Klinkert-Ltd.com  
Betreff: R: Leeb /Leasing

Lieber FK

Du kannst Mag. Leeb bestätigen dass

1 – der Übergang des Leasingvertrages von der Klinkert Maschinen GmbH auf die K-Service GmbH ab dem 1. Januar (heute wenn möglich 1-02.2005) so wird jede Bindung mit Gustav eliminiert.

Anweisungen sind schriftlich zu machen (via email) in Deutsch oder Englisch an Mag. Leeb (ich glaube nicht, dass er per Telefon arbeitet, sondern nur mit Schriftlichem)

Monatliche Leasingrate 5.000 (Wert bestehend aus 2.500 +/- Rate + 2.500 Kautionsdeposit)

Wenn alles geklärt ist zwischen K-Service GmbH und Klinkert Maschinen GmbH können wir sie an die *Immobiliare* (Italienische Firma von FM; d.Ü.) übergeben wobei klar ist, dass die E-Klinkert 50% des Eigentums hat, wie seinerzeit besprochen.

Die Urkunde in der *Immobiliare Italiana* woraus hervorgeht dass für diese Operation zwischen der *Imm Castelletto* und der K-Service GmbH unter Mitwirkung der Frau E-Klinkert die 50% des Eigentums kauft und der Akt wird im Register der Gesellschafter unterschrieben (*Immobiliare II Castelletto* [Immobiliare Castelletto ist eine italienische Firma von Mattiussi d.Ü.] wenn Italienisch, oder neuer *Österreichischer* oder *Deutscher Immobiliare*) und beim italienischen Notar registriert.

Zeit zur Durchführung der Imm.-Leasing Operation ist ca. zwei bis drei Monate.

fmattiussi

-----Messaggio originale-----

Da: Klinkert Ltd. [mailto:klinkert@gmx.net]  
Inviato: lunedì 21 febbraio 2005 18.26  
A: Mattiussi@Klinkert-Ltd.com  
Oggetto: Leeb /Leasing

Fausto,

ich habe mit Leeb gesprochen

Die Punkte sind wie folgt:

1. Wenn nicht entschieden ist welche Leasingversion gewählt ist, können sie den Vertrag vorbereiten.
2. Wenn sie keinen Vertrag mit K-Service haben, sind sie gezwungen das Geld aus dem gültigen Vertrag zu fordern (Klinkert Maschinen GmbH); das würde auch im März 2005 passieren. Ich habe gesagt, dass die K-Service bezahlt, jedoch die vertragliche Situation sich nicht ändert!
3. Was kann ich sagen oder machen?
4. Telefon Leeb: +43-732-7637-446

Gruss FK

Von: F. Mattiussi - [mailto:fausto.mattiussi@gmx.net]  
Gesendet: Montag, 21. Februar 2005 11:57  
An: Klinkert@Klinkert-Ltd.com  
Betreff: R: Leeb /Leasing

Caro FK

Puoi confermare al Mag. Leeb che.

1 - il trapasso del contratto di leasing dalla Klinkert Machine GmbH alla K-Service GmbH deve essere fatto dal primo di Gennaio (oggi se possibile 1-02-2005) così si elimina ogni legame con Gustavo. Istruzioni da dare per iscritto (via e mail) in Tedesco o Inglese a Mag Leeb (non credo che al telefono Lui operi poi ma solo con uno scritto)  
Valore rata Leasing 5.000 mese (valore composto 2.500 +/- Rata + 2.500 Deposito cauzionario)

Dopo che tutto è stato chiarito tra la K-Service e la K-Machine possiamo passarlo alla Immobiliare dove risulta chiaro che la E-Klinkert ha il 50% della proprietà, come detto a suo tempo.

La notificazione nella Immobiliare Italiana dove risulterà che per questa operazione tra la Imm Castelletto e la K-Service viene fatta con la partecipazione della Sig E-Klinkert che acquista il 50% della proprietà e l'atto verrà ratificato sui libri dei soci (immobiliare Il Castelletto se Italiana o nuova Immobiliare Austriaca o Tedesca) e registrato dal notaio Italiano.

Tempo di realizzo della operazione Imm. - Leasing è di circa due ai tre mesi  
fmattiussi

-----Messaggio originale-----

Da: Klinkert Ltd. [mailto:klinkert@gmx.net]  
Inviato: lunedì 21 febbraio 2005 18.26  
A: Mattiussi@Klinkert-Ltd.com  
Oggetto: Leeb /Leasing

Fausto,

ho parlato con Leeb.

I punti sono questi:

1. Se non è decisa quale versione del Leasing è scelta, loro non possono preparare il contratto.
2. Se non hanno un contratto con K-Service, sono costretti di chiedere i soldi dal contratto valido (Klinkert Maschinen GmbH); questo succederà anche nel Marzo 2005. Ho detto che paga la K-Service, però non cambia la situazione contrattuale!
3. Cosa posso dire io, oppure fare?
4. Telefono Leeb: +43-732-7637-446

Gruss FK